

**EL ENMARQUE SOCIAL DE LOS COLEGIOS EXTRANJEROS EN MALLORCA.
ALGUNOS PARÁMETROS DE INTEGRACIÓN**

M^o. José Martínez de Toda

La presencia de los colegios extranjeros en la Isla obedece a la necesidad de ofrecer asistencia académica a la población extranjera asentada en Mallorca principalmente en profesiones vinculadas al sector turístico y también en compañías petrolíferas que operan en áreas próximas al Mediterráneo y que eligen Mallorca como lugar adecuado para la escolarización de sus hijos.

Los colegios analizados, Svenska Skolan, Bellver International College, Baleares International School, King's College, Collège Français y American School, están autorizados a impartir enseñanza según su propio sistema educativo a alumnos extranjeros, pudiendo hacerlo también a españoles los tres últimos señalados.

Las condiciones de admisión de alumnos vienen dadas por las características de cada tipo de centro. Así, hay colegios subvencionados por los gobiernos de su país con la finalidad de atender a la población escolar de su nacionalidad que reside en Mallorca. La Svenska Skolan tiene la obligatoriedad de admitir a todos los alumnos suecos y puede asimismo aceptar a los que hablen sueco o noruego. El Collège Français admite prioritariamente a los alumnos franceses, a los alumnos que uno de sus padres sea francés y a los que provienen de centros escolares franceses. Son admitidos también alumnos de otras nacionalidades según el límite de plazas disponibles¹. Sin embargo, el número de alumnos no franceses no podrá exceder del 40 % de los efecti-

(1) Artículo 2º de los "Principes Generaux" de la "Convention entre l'Association Culturelle Française des Baleares et la Mission Laïque Française", Palma de Mallorca 1975.

vos escolares ². Por otra parte y al ser un centro extranjero reconocido para impartir enseñanza a alumnos de su nacionalidad y también a españoles tiene obligación de admitir un número de éstos superior al 20 % por aula o el 25 % respecto al número total de alumnos del centro. También cumplimenta este requisito el King's C College por ser asimismo centro extranjero reconocido para dar clases a alumnos españoles. Se exige un test de conocimientos básicos centrado principalmente en el inglés. Los otros colegios sólo pueden admitir alumnos extranjeros ⁴ y normalmente se les exige dominio del idioma si tienen que incorporarse a un determinado nivel sin comenzar en el preescolar.

Los colegios que poseen autorización para enseñar a alumnos extranjeros y españoles tienen muchos de aquellos que se acogen a la doble validez de estudios, es decir, que pueden incorporarse sin ningún problema al sistema educativo español al terminar sus estudios en el centro. Otros, acceden mediante convalidación oficial si bien lo más frecuente es que continúen sus estudios en su país de origen.

Varios colegios (American S., Baleares I.) preparan al alumno hasta su entrada en la Universidad, consiguiendo la admisión a la deseada ⁵. Otros colegios de habla inglesa preparan sólo el nivel ordinario del G.C.E., con lo que a la salida los alumnos o bien siguen sus estudios en Inglaterra o se incorporan a colegios españoles.

En la Svenska Skolan lo más frecuente es que continúen sus estudios en Suecia.

En el Collège Français los alumnos al finalizar el primer ciclo de secundaria pueden optar por uno de estos tres caminos:

- Seguir la secundaria en los Liceos Franceses de Barcelona o Madrid.
- Seguir los estudios como internos en el Liceo de Prades, cerca de Perpignan.
- O incorporarse a 2º de B.U.P. del sistema educativo español ⁶.

Por lo que respecta a la participación del colegio en la vida de la comunidad tanto de origen como la mallorquina podemos afirmar que se dan diferencias muy notables entre los diversos colegios.

Los alumnos del Collège Français pertenecen en su gran mayoría a familias com-

(2) Artículo 2º de los Estatutos de la Asociación Cultural Francesa en Baleares, Palma de Mallorca 1975.

(3) Real Decreto 1110/1978 de 12 de Mayo sobre Régimen de Centros Extranjeros en España. B.O.E. de 30 de Mayo de 1978.

(4) A excepción de la American School que ha obtenido la autorización para acoger a alumnos españoles para el presente curso 1983-84.

(5) Hay universidades con diferentes requerimientos. Los alumnos para tener posibilidad de que le admita la universidad deseada deben obtener buena puntuación en los exámenes exigidos por ella y para ampliar las posibilidades de admisión pasan varias de estas pruebas (S.A.T., A.C.T., A.C.H.) que se unen a su expediente personal con el cual se intenta conseguir la entrada en el centro elegido.

(6) Información facilitada en entrevista por M. Fosset, profesor del centro.

puestas por matrimonios mixtos de franceses y mallorquines lo que hace que la comunidad de origen sea abierta y muy mezclada con la local.

Otros colegios constituyen el centro alrededor del cual gira la población de esa nacionalidad residente en la isla; la Svenska Skolan y la American School son el corazón de la comunidad sueca y americana respectivamente. La participación de los colegios en la vida de la comunidad de origen queda reflejada en la organización y celebración de las fiestas típicas o patrióticas del país de pertenencia que son organizadas tanto por los colegios como por los padres ⁷.

Otros colegios como el Bellver International no celebran fiestas y tampoco participan en la vida local por estar situados en enclaves muy turísticos.

Todos los colegios participan en campeonatos deportivos entre ellos y sólo alguno en competiciones deportivas provinciales.

Las relaciones con la comunidad local son prácticamente nulas si exceptuamos algún hecho aislado ⁸.

Al estar situados en zonas turísticas y debido también al corto tiempo de permanencia en la Isla por parte de muchos alumnos hacen que se mantengan bastante alejados de la comunidad y de la cultura local. Conocen y disfrutan de las bellezas naturales de la Isla pero poco más podemos afirmar respecto a su grado de integración si bien también es cierto que últimamente muchos colegios comienzan a organizar proyectos de estudio sobre Mallorca y a hacer salidas para conocer más la Isla y la cultura mallorquina ⁹.

Por último y también en contacto con el tema anterior hablaremos de las relaciones con las autoridades educativas o culturales de Palma. En este punto todos los colegios coinciden; dejando aparte las relaciones burocráticas de los colegios que imparten enseñanza a alumnos españoles y deben estar en contacto con la Administración educativa española y las relaciones obligatorias con sanidad por permisos de trabajo, podemos asegurar que las relaciones son nulas. Todos los colegios coinciden en que son inexistentes. Y todos afirman que desearían que hubiera más, les gustaría recibir información sobre actos culturales, poder participar y asistir en todo tipo de actividades pensadas para jóvenes o para profesores. Esto serviría para estrechar unas relaciones y acercar a estos alumnos a una comunidad en la que deben sentirse insertos por pasar varios años de su vida en ella.

Naturalmente estas relaciones deben establecerse de forma recíproca. Hay cole-

(7) Así, en el King's College se celebra el día de S. Jorge, en la American School, S. Valentín y Santa Lucía en la Svenska Skolan.

(8) Los alumnos de la Balears International School organizan a través de un club y con la colaboración de los profesores una recogida de dinero anual que se entrega a una organización benéfica. Los alumnos de la Svenska Skolan el día de Santa Lucía también acuden a centros de beneficencia.

(9) En este sentido se manifestaban las directoras del Bellver I. También la Sra. Doreen Estelrich, profesora del Balears I. mostró proyectos de trabajo globalizado con alumnos de primero sobre temas relacionados con la vida en la Isla.

gios que organizan en verano cursos para profesores que podrían interesar a muchos educadores mallorquines ¹⁰.

Si bien es cierto que algún colegio ha señalado como handicap el del idioma creemos que es fácilmente superable en muchos casos, en unos debido al tipo de actividad, musical, pictórica y en otros por el porcentaje cada vez mayor de alumnos que entienden el castellano y, aunque en menor medida, también el catalán.

En una palabra se trataría de considerar a estos colegios extranjeros como parte importante de la enseñanza que se imparte hoy en Mallorca y verlos como fuente de experiencias positivas recíprocas.

A continuación consideraremos algunos aspectos que nos muestran el conocimiento de la sociedad y cultura mallorquina y el nivel de integración en la misma, tanto del personal docente de estos colegios como de su alumnado.

El origen del profesorado es diferente en unos centros y otros. Hay colegios que reclutan al personal enseñante directamente del país de origen, básicamente por medio de asociaciones y de anuncios en revistas especializadas de su país. Otros, que tienen alguna plaza dotada por su gobierno, contratan al resto del profesorado entre personal cualificado con residencia en la Isla. Este aspecto marca diferencias significativas respecto a la integración del profesorado entre unos colegios y otros: mientras que en unos se solicita trabajo por motivos de curiosidad, para conocer nuevos lugares, por experiencia cultural y, consecuentemente permaneciendo un número limitado de años, su integración suele ser mínima, resultando indicativo el escaso conocimiento que poseen del castellano; en otros colegios el profesorado estaba ya viviendo en Mallorca, independientemente de su trabajo, y en la mayoría de los casos, por razones de matrimonio, con lo que al ser su familia mallorquina el conocimiento del idioma y de la cultura local es elevado y su integración mayor. Como ejemplo de ambos casos podemos presentar el de la American School y el Collège Français respectivamente.

Entre los profesores de la American School los tiempos de residencia en Mallorca oscilan desde 6 meses a 4 años. El motivo de su estancia es por trabajo, es decir, vinieron a Mallorca al ser contratados por la escuela y no todos entienden el castellano, aunque sí la mayoría, y ninguno el catalán de las Islas.

En el Collège Français los tiempos de estancia en Mallorca oscilan de 5 a 26 años. El motivo de la misma es en casi todos los casos el matrimonio, dominan el castellano y entienden el catalán todos ellos menos uno.

Exceptuando las plazas dotadas desde los países de origen, el profesorado es contratado con las condiciones laborales españolas: permiso de trabajo renovable y remuneración según el convenio de la enseñanza privada en España. En la American School, sin embargo, la remuneración es libre; el director paga según su criterio a cada profesor. De todas formas, y como regla general, diremos que se paga más que en España pero menos que en América, pues Mallorca es un lugar de trabajo muy solicitado por su enclave geográfico.

(10) En la American School se han desarrollado durante el verano de 1982 cursos de la Michigan State University sobre "Introduction to the Education of Gifted Students" y "Classroom strategies for Teaching Gifted Students". Y del Trenton State College opciones sobre Administración, Curriculum, Supervisión y Lectura (técnicas correctivas).

Por lo que respecta al alumnado y para valorar su integración confeccionamos un cuestionario con 43 preguntas sobre sus circunstancias familiares, aficiones, actividades culturales, deportivas, de ocio y previsión de continuación de estudios, a partir del cual intentamos entresacar una serie de indicadores referidos al tema tratado.

Dado el carácter de las cuestiones fue aplicado a los alumnos mayores de 10 años. El número de cuestionarios cumplimentados por los distintos colegios varía en función del número de alumnos.

La muestra sobre la que se aplicó el cuestionario fue de 295 alumnos, 158 chicos y 137 chicas, en edades comprendidas entre 10 y 18 años, que representan el 31 % de la población total escolarizada en estos centros.

Los alumnos de nacionalidad española alcanzan el mayor porcentaje en el Collège Français (43 %) seguido por el King's College (17 %), Bellver International (8 %), Svenska Skolan (6 %) y American School (4 %).

Los mayores porcentajes corresponden, lógicamente, a los centros que poseen autorización para impartir enseñanza a niños españoles. Los porcentajes citados del resto de los colegios corresponden a alumnos que poseen doble nacionalidad.

Excluyendo la nacionalidad del país de origen y los españoles en los centros que tienen alumnado español, el resto de nacionalidades se encuentra con una matrícula muy dispersa. Entre los encuestados aparecen 23 nacionalidades diferentes. El alumnado alemán se encuentra en los seis centros, aunque con mayor proporción en el Balears International. Este es el colegio que tiene el alumnado más repartido entre varias nacionalidades: inglesa, canadiense, alemana, iraní y norteamericana.

El Collège Français reparte su alumnado entre franceses y españoles siendo de otros países sólo 37 alumnos en todo el colegio, de los cuales 18 son de países francófonos.

Los alumnos iraníes se encuentran en todos los colegios exceptuando el sueco, pero con mayor proporción en el Balears International en donde representan el 13 % del alumnado encuestado, seguido de la American School en que constituye el 11 % y del King's College con el 7 %.

Es curioso señalar el número de alumnos suecos, 5, y noruegos, 3, de los que encontramos en otros colegios diferente a la Svenska Skolan.

Los tiempos de residencia en Mallorca los hemos clasificado en tres grupos: tiempos de estancia menores de 1 año, tiempos de 1 a 5 años y estancias superiores y entre períodos de tiempo.

El primer grupo está formado por alumnos que están recién llegados a la Isla, o bien solos, o bien con sus familias y llevan viviendo unos meses del curso, días en algún caso, en Mallorca.

El siguiente grupo (tiempo de residencia de 1 a 5 años) es lo suficientemente amplio como para que acoja en todos los colegios el porcentaje máximo de casos. Y el tercero, más de 5 años, es ya un periodo de tiempo que consideramos definitivo y posibilitado de integración en la sociedad en que se encuentra.

Los porcentajes mayores de estancias superiores a 5 años corresponde al Collège Français, con un 44 % y al King's College con el 36 % (tabla 1). Estos colegios son los únicos que tienen autorización para admitir alumnos españoles entre los que se dan mayores condiciones de asentamiento.

También es alto el porcentaje del Bellver International, 32 0/0, aunque no asista alumnado español a sus aulas. Los porcentajes de los otros colegios son marcadamente inferiores.

El máximo de alumnos que llevan viviendo menos de un año en Mallorca se halla en la American School con un 38 0/0 y al Balears International con el 34 0/0 que representan porcentajes muy altos de alumnos que llevaban poco tiempo en el centro. Ambas escuelas cuentan con gran movilidad del alumnado en conexión con los destinos de los padres, empleados, muchos de ellos, en empresas petrolíferas de países mediterráneos o de Próximo Oriente, ya que Mallorca tiene gran aceptación como lugar de estudio pues permite estar relativamente cerca de los lugares de trabajo de los padres. Sin embargo estos destinos varían dependiendo de la política internacional y de las relaciones exteriores de sus países.

Como indicativo del porcentaje de familias relacionadas con el petróleo veamos la clasificación de profesiones de los padres de alumnos del Balears International School¹².

"Management and Development (of which 14 are oil-related)	34
Consultants, Teachers, Church	4
Geologists and Physicists (of whom all are oil-related)	3
Engineers (of whom 35 are oil-related)	42
Oil (tool-pushers, rigmen, etc.)	24
Airlines and shipping	10
Diplomatic	2
Journalists, Writers, Artists	5
Retired, Deceased, or not known	22
Awaiting Determination"	9
	166

Las nacionalidades de los padres son extranjeras en porcentajes muy altos en todos los colegios, (tabla 1). Desde el 98 0/0 del Balears International, el 94 0/0 de la American School al 53 0/0 que es el porcentaje más pequeño y corresponde al Collège Français. No obstante lo más significativo en este apartado puede ser el porcentaje de matrimonios mixtos (un conyuge español y otro extranjero) que alcanza un 40 0/0 de casos en el Collège Français, porcentaje verdaderamente alto y que sin duda indica una gran interacción con la sociedad local.

Los porcentajes de los otros colegios son más bajos pero significativos: 16 0/0 en el King's College y Bellver International, 12 0/0 en la Svenska Skolan y muy pequeños 3 0/0 y 2 0/0 en American School y Balears International.

El conocimiento del castellano oscila desde el 100 0/0 de los encuestados en el Bellver International, pasando por el 88 0/0 de los alumnos de la Svenska Skolan,

(11) Muchos alumnos poseen doble nacionalidad.

(12) "Professions and Trades of fathers" (as at end of January 1980), "The Blue Book", p. 4.

TABLA I

Cuestionarios alumnos	College Français	Svenska Skolan	American School	Baleares I. School	Bellver I. College	King's College
Tiempo residencia en Mallorca						
Menos de un año	7 %	19 %	38 %	34 %	24 %	10 %
De 1 a 5 años	49 %	73 %	52 %	55 %	44 %	54 %
Más de 5 años	44 %	8 %	10 %	10 %	32 %	36 %
Matrimonios ambos extranjeros	53 %	88 %	94 %	98 %	84 %	74 %
Matrimonios mixtos	40 %	12 %	3 %	2 %	16 %	16 %
Matrimonios españoles	7 %	0 %	3 %	—	—	10 %
Conocimiento del castellano						
Si	83 %	88 %	33 %	76 %	100 %	78 %
No	12 %	—	19 %	13 %	—	3 %
Parcial	5 %	12 %	48 %	11 %	—	19 %
Conocimiento del catalán						
Si	5 %	—	—	—	—	5 %
No	63 %	88 %	88 %	84 %	100 %	67 %
Parcial	32 %	12 %	12 %	16 %	—	28 %

el 83 0/o del Collège Français, el 78 0/o del King's College, el 76 0/o del Balears International hasta llegar al porcentaje más pequeño, 33 0/o de la American School. Sin embargo, en esta última escuela encontramos un alto porcentaje de alumnos (48 0/o) que consideran que lo entienden aunque sea de forma parcial, lo que hace que en todos los colegios el entendimiento del castellano sea muy alto. En unos centros, naturalmente, porque hay alumnos españoles y porque en todos se enseña el español. En los que el alumnado tiene más movilidad como señalabamos al hablar del tiempo de residencia en Mallorca, el aprendizaje del idioma no se consigue de forma total.

En entendimiento del catalán se da sólo en los colegios que tienen alumnado local. En el Collège Français: el 5 0/o lo entienden, lo hablan y lo escriben y el 32 0/o lo entienden de forma parcial. En el King's College el 5 0/o lo domina y el 28 0/o lo entiende parcialmente.

Estos datos acerca del entendimiento del catalán debemos relacionarlos con el origen de las familias. Sin embargo en el King's College con menos número de familias de origen mixto o español (26 0/o) que el Collège Français (47 0/o) el entendimiento del catalán se produce de forma similar, (tabla I).

Respecto a la nacionalidad de sus amistades nos interesa comprobar si se relacionan con alumnos de la nacionalidad donde está ubicado el colegio. Esta relación puede darse en el colegio y, sobre todo, en las relaciones establecidas por las familias o por ellos mismos en las edades a que hemos referido el cuestionario; en pandillas y actividades deportivas, artística y de ocio en general.

En el Collège Français la nacionalidad española es la que aparece en primer lugar; en otros tres colegios, Svenska Skolan, Bellver International y King's College la nacionalidad española ocupa el segundo lugar detrás de la nacionalidad de pertenencia del colegio y en los otros dos, American School y Balears International la nacionalidad española no aparece consignada en los tres primeros lugares.

El apartado de lectura de periódicos también está relacionado, lógicamente, con el del conocimiento del idioma. El mayor grado de lectores de periódicos extranjeros se da en la American School con un 54 0/o quien a su vez tiene el porcentaje más pequeño de lectores de periódicos locales en castellano, 12 0/o porcentaje que también se da en el Balears International School. El mayor número de lectores de periódicos locales en castellano se da en el Collège Français (61 0/o) seguido de 53 0/o de la Svenska Skolan, el 30 0/o del King's College y el 27 0/o del Bellver International. El porcentaje de lectores de prensa local es muy alto en todos los colegios incluyendo la prensa local en lengua inglesa¹³.

Parece interesante comprobar hasta qué punto las actividades de los alumnos no quedan limitadas al marco del colegio sino que se desarrollan en otros lugares con posibilidades de conocimiento de otras personas del ámbito local. En todos los colegios hay porcentaje de asistencia a otros centros en mayor o menor grado. En la pregunta

(13) El Majorca Daily Bulletin con una tirada diaria de 6.000 ejemplares incluye todos los jueves un apartado "syllabus" con colaboraciones de los colegios de habla inglesa.

sobre pertenencia a alguna asociación fuera del colegio, la respuesta es afirmativa en un 42 % entre los alumnos del Bellver International y un 38 % en los del Collège Français. Les siguen en número de respuestas afirmativas el Balears International y el King's College con un 30 % cada uno, y la Svenska Skolan con un 24 % hasta llegar a la American School que es la que presenta un porcentaje más pequeño solo un 10 % de respuestas afirmativas.

Sobre si acuden a otras instituciones para realizar actividades artísticas o deportivas el porcentaje es parecido; alrededor del 30 % en el Collège Français, Balears International, Bellver International y King's College y francamente inferior: 15 % y 11 % en la American School y Svenska Skolan respectivamente.

Respecto a si se consideran realmente integrados en el ambiente, vida y costumbres mallorquinas nos encontramos con dificultades de valoración. La respuesta es subjetiva pues el término integración puede ser interpretado de forma más compleja o más superficial e influir en las respuestas.

El mayor número de respuestas afirmando la integración se da entre los alumnos del King's College con un porcentaje muy alto, 86 % y el menor, 31 % se da entre los alumnos de la American School. Resulta curioso que el colegio que ocupa el segundo lugar en respuestas afirmativas sea la Svenska Skolan (58 %) por encima del Collège Français (49 %) teniendo éste alumnos españoles.

El punto sobre el lugar donde piensan continuar los estudios puede resultar significativo a la hora de determinar el grado de integración de los alumnos y de sus familias en la sociedad donde viven. En todos los colegios es mayor el número de alumnos que piensa, lógicamente, continuar sus estudios en el país cuyo sistema educativo han seguido. Pero, en el Collège Français y en el Bellver International seguir los estudios en España es la opción que ocupa el 2º lugar y en el King's College ocupa el tercer lugar siguiendo a U.S.A. Los alumnos de la American School, del Balears International y de la Svenska Skolan no prevén seguir los estudios en España.

En definitiva podemos extraer las siguientes conclusiones.:

- a) Como observamos en la descripción de los resultados del cuestionario están muy relacionados unos aspectos con otros de forma que los mayores y menores porcentajes se mantienen casi constantes para cada uno de los colegios.
A mayor número de alumnos españoles, mayor tiempo de residencia, y mayor conocimiento del idioma. Esto va directamente relacionado con la asistencia al cine, lectura de prensa local, amistades españolas y previsión de estudios en centros españoles.
- b) Lógicamente los colegios que indican mayor integración son los colegios que tienen alumnos españoles y entre ellos el que alcanza los porcentajes más altos es el Collège Français, en el cual un 43 % de alumnos tiene nacionalidad española con lo cual más que decir que su alumnado aparece bastante integrado a la sociedad local podremos decir que pertenece a la sociedad local.
- c) En el extremo opuesto, el colegio que más veces hemos citado con porcentaje menor de respuestas positivas a aspectos que denotaban cierto grado de integración, es la American School coincidiendo con las características de su alumnado descritas anteriormente.

- d) Entre las razones que podemos aducir para explicar los diferentes niveles de integración de unos colegios a otros, descartando la determinante de que el alumnado o parte de él sea español en dos colegios, podemos citar:
- El emplazamiento de los centros. Por razones de proximidad a núcleos de población del país de origen algunos colegios se hallan situados en zonas totalmente turísticas, en algunos casos a varios kilómetros de distancia de Palma, lo que determina un aislamiento y una dificultad para conocer las costumbres locales, o participar en actos culturales o recreativos.
 - Los internados. Dos colegios poseen internado, American School y Balears International, creemos que ello puede facilitar la creación de clubs o actividades sociales en el colegio que incluso atraen a alumnos no internos con lo que se cierra el contacto con el entorno en vez de buscar de forma obligada amistades externas para días no lectivos.
- e) Todos los colegios, aún los que menos integración manifiestan, presentan porcentajes significativos de alumnos que pertenecen a asociaciones independientes al colegio y que asisten a otros centros e instituciones, dándose inevitablemente influencias y relaciones.
- f) Parece importante destacar el alto porcentaje de conocimiento del idioma, total o de forma parcial, que se da entre la población escolar de los colegios extranjeros. Esto nos permite asegurar que no hay obstáculo alguno a que estos alumnos puedan participar en todo tipo de actos culturales, recreativos o populares que se ofrecen a los escolares mallorquines por diversos organismos, lo que sin duda aportaría una riqueza de experiencia y un mayor conocimiento mutuo.

En resumen consideramos más cercanos a la realidad mallorquina el Collège Français y el King's College y los más alejados la American School y Balears International School representando los otros, Svenska Skolan y Bellver International un grado medio de contacto.